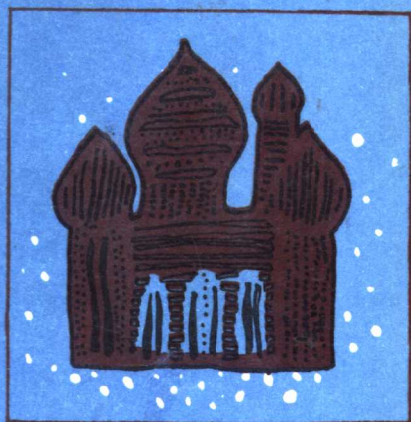


初级中学课本

俄语

РУССКИЙ ЯЗЫК

第三册



人民教育出版社

封面设计：陈圣西

初级中学课本

俄 语

第三册

人民教育出版社外语室俄语组编

人 民 教 育 出 版 社 出 版
辽 宁 省 教 材 出 版 发 行 部 重 印
辽 宁 省 教 材 出 版 发 行
朝 阳 新 华 印 刷 厂 印 刷

开本：787×1092 1/32 印张3.75 插页1 字数60,000

1987年6月第2版 1991年5月第10次印刷

印数：881,650—965,817

ISBN 7-107-00270-8/G·443 (课) 定价：0.86元
著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究



читать



прочитать



строить



построить



рисовать



нарисовать

міжду горами

над горой

на горі

через ліс

з міста

около парку

в парку

по берегу

до вокзалу

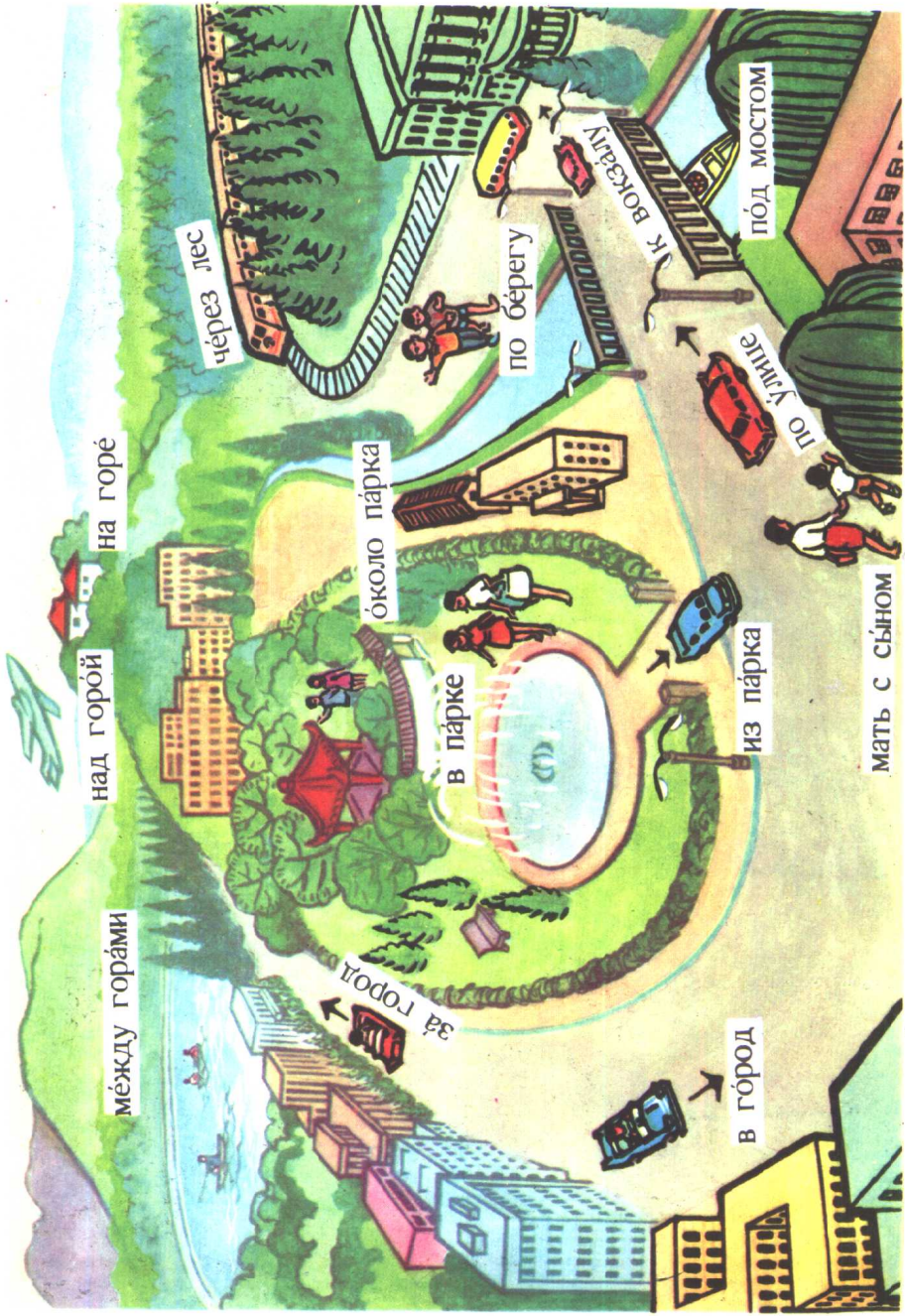
в місто

із парку

до школи

під мостом

мати з сином



说 明

初级中学课本俄语是以《全日制十年制学校初中课本(试用本)俄语》为基础,参考各地教师在试用期间提出的意见编订的。

本册编订者:张秉衡、李健伟。

本册审订者:杨蕴华、信德麟、王福祥。

Урок 1

Спорт.

Лéтом Серёжа и Антóн хорошо отдыхали. Каждый день они вставали рано. До завтрака Серёжа делал зарядку, а Антóн бегал.

Вот они встретились на улице.

— Доброе утро!

— Доброе утро!

— Ты каждый день бегаешь?

— Да, и лéтом, и зимой я каждый день бегаю утром. Я люблю спорт. А какой вид спорта ты любишь?

— Я люблю плавать, особенно лéтом. Сначала я делаю зарядку, а потом буду плавать.

— А ты не играешь в баскетбол?

— Играю. Наверно, ты тоже играешь в баскетбол.

— Конечно. Тогда будем играть вместе.

— Прекрасно. Но только завтра. Сегодня нельзя.

— Хорошо, завтра, так завтра!

— До свидания!

Словáрь. —————

Серёжа

谢廖札(男人名)

бегать, -аю, -аешь; -ают [动, I]

跑

встретиться, -ёчусь, -ётишься; -ётятся [动, II] 遇到, 碰见

зимой [副]

(在)冬天

вид, -а; -ы [名, 阳]

项目, 种类

особенно [副]

特别是

баскетбол, -а [名, 阳]

(运动)篮球

прекрасно [副]

非常好

только [副]

只, 只是, 只有

нельзя [用作谓语]

不能, 不可以; 不许

так [连]

就, 那末(就)

~~~~~  
*Здравствуйте, ребята. Поздравляю с  
началом учебного года!*

同学们好! 向你们祝贺新学年开始!

## ===== Упражнения. =====

1. 读下列词组, 指出二、四、六格的名词:

вид спорта

карта Китая

учебник учителя

герой труда

дверь комнаты

около горы

окна читальни

дом крестьянина

любить Родину

слушать учителя

идти в поле

встретиться на улице

плавать в реке

после звонка

2. 抄写下列单词并标出重音:

вечером

утром

летом

большой

домой

зимой

особенно

наверно

конечно

прекрасно

3. 把下列动词变位:

бегать

вставать

рисовать

встретиться

4. 把括号里的动词改为适当的形式:

1) Я часто (играть) в баскетбол на площадке.

Вчера Яша (играть) в баскетбол после школы.

Завтра мы не (быть, играть) вместе.

2) Вы (плавать) и летом, и зимой?

Вчера она (плавать) или нет?

Почему они не (быть, плавать) в реке?

3) Вася (бегать) каждое утро.

Я тоже (бегать) каждый день утром, но только  
вчера не (бегать).

Наступают каникулы и мы (быть, бегать) вместе.

5. 翻译并记住下列词组:

любить | Родину  
          | Пекин  
          | школу  
          | книгу  
          | спорт

любить | писать  
          | плавать  
          | читать  
          | бегать  
          | рисовать

6. 读句子并译成汉语:

- 1) Я люблю плавать. Я плаваю и летом, и зимой.  
Я хорошо плаваю.
- 2) Он любит спорт. Летом он бегал каждое утро.  
Он и плавать очень любит.
- 3) Какой вид спорта ты любишь? Ты не будешь  
играть в баскетбол? Ты любишь плавать или  
бегать?
- 4) Серёжа и Антон любят играть в волейбол. Они  
хорошо играют, особенно Антон.

#### 7. 回答问题:

- 1) Делаете ли вы зарядку каждый день?
- 2) Где вы делаете зарядку?
- 3) Любите ли вы спорт?
- 4) Какой вид спорта ты любишь?
- 5) Как ты играешь в баскетбол?
- 6) Ты плаваешь летом или зимой?

#### 8. 读短文, 注意语音、语调:

Каждый день рано утром наш класс идёт на площадку. Там мы делаем зарядку. После зарядки мы начинаем играть: кто в волейбол, кто в баскетбол. Иногда мы вместе бегаем. Это тоже хороший вид спорта.

Летом мы жили в деревне. Утром мы бегали, а после обеда плавали в реке. Там мы хорошо провели (渡过) каникулы.

У нас в классе все любят спорт.

## Уро́к 2

Что Ва́ся писа́л?

Он написа́л письмо́?

- Что Ва́ся писа́л?
- Ва́ся писа́л письмо́.
- Он написа́л письмо́?
- Да, написа́л.

- Ты бу́дешь гото́вить обе́д?
- Нет, я уже́ пригото́вил его́.
- Что ты пригото́вил на обе́д?
- Суп и мя́со.

- Что ты бу́дешь де́лать сего́дня?
- Бу́ду учи́ть пе́рвый уро́к.
- Ты его́ вчера́ не вы́учил?
- Учи́л, но ещѐ не вы́учил.

Я напишу́ его́ сего́дня.

- Како́й сего́дня де́нь неде́ли?
- Сего́дня суббо́та.
- Ты бу́дешь учи́ть э́тот уро́к сего́дня?



— Да. Я буду его учить и обязательно выучу. Это сегодняшнее задание. А ты написал сочинение?

— Нет. Я писал, писал, но так и не написал. Сегодня я уже устал, больше писать не буду.

— Это плохо. Лучше написать сегодня и не откладывать на завтра.

— Хорошо. Я обязательно напишу его сегодня!

### Словáрь. —————

написать, -ишú, -ишешь; -ишут [动, 完, I] что

писать [动, 未, I]

写

приготовить, -овлю, -овишь; -овят [动, 完, II] что

готовить [动, 未, II]

准备

|                                                                                         |                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| суп, -а; -ы [名, 阳]                                                                      | 汤               |
| мясо, -а [名, 中]                                                                         | 肉               |
| его (го 读作 во) (он 的第二、四格)                                                              | 他(它)            |
| выучить, -чу, -чишь; -чат [动, 完, II] что<br>учить [动, 未, II]                            | 学习, 背诵          |
| неделя, -и; -и [名, 阴]                                                                   | 星期, 周           |
| суббота, -ы; -ы [名, 阴]                                                                  | 星期六             |
| этот, ésta, это; эти [代]                                                                | 这(个)            |
| обязательно [副]                                                                         | 一定, 必须          |
| сегодняшний, -яя, -ее; -ие [形]                                                          | 今天的             |
| устать, -áну, -áнешь; -áнут [动, 完, I]                                                   |                 |
| устанáть, -таю, -таёшь; -тают [动, 未, I]                                                 | 疲倦, 劳累          |
| бóльше [副] (用在否定词之前) бóльше не                                                          | 再不, 不再          |
| лúчше [副]                                                                               | 最好; 还是          |
| отклáдывать, -аю, -аешь; -аюг [动, 未, I] что<br>отложáть, -ожú, -óжишь; -óжат [动, 完, II] | 把……放在一边; 推迟, 延缓 |
| отклáдывать на зáвтра                                                                   | 推迟到明天           |

*Давай познакомимся, я — Ван Пин,  
ученик второго класса.*

让我们认识一下, 我叫王平, 二年级的学生。

### ——Фонетика.——

#### 非重音节中 а 的读法

а 在重音前第一个音节, 非重读的词首或词末尾时, 读作短

而弱的 а 音。如:

заво́д    аппети́т    у́лица

а 在其它非重音节中, 弱化程度更大, 读作短弱的介于 а — ы 之间的音。如:

спра́шивать    кабинéт

## ——Грамматика.——

### 动词的体 (I)

俄语动词有未完成体和完成体的区别。

未完成体动词表示动作的进行, 强调动作的过程, 不说明动作是否完成, 有无结果。

Вчера́ она́ писа́ла письмо́.

昨天她写过信。

完成体动词表示动作的完成或结束, 强调动作的结果。

Вчера́ она́ написа́ла письмо́.

昨天她写完了一封信。

多数动词都有未完成体和完成体两种形式:

#### 未完成体

писа́ть

чита́ть

ви́деть

гото́вить

учи́ть

встреча́ть

говори́ть

#### 完成体

написа́ть

прочита́ть

увиде́ть

пригото́вить

вы́учить

встрети́ть

сказа́ть



## =====Упражнения.=====

### 1. 熟记下列动词体的对应形式:

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| встречать — встретить | уставать — устать         |
| делать — сделать      | выполнять — выполнить     |
| писать — написать     | готовить — приготовить    |
| видеть — увидеть      | спрашивать — спросить     |
| читать — прочитать    | рассказывать — рассказать |
| учить — выучить       | откладывать — отложить    |

### 2. 把下列动词变位:

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| встречать — встретить | откладывать — отложить |
| писать — написать     | готовить — приготовить |
| учить — выучить       | уставать — устать      |

### 3. 把动词改为完成体:

- 1) Мама готовила обед.
- 2) Сестра писала письмо.
- 3) Товарищи учили уроки.
- 4) Они строили красивый дом.
- 5) Брат читал книгу.

### 4. 把句子译成汉语:

- 1) Саша готовил домашнее задание до обеда.  
Саша приготовил домашнее задание до обеда.
- 2) Мой товарищ писал сочинение дома в субботу.  
Мой товарищ написал сочинение дома в субботу.
- 3) Она учила новые слова до ужина.

Она обязательно выучит новые слова до ужина.

5. 选词填空:

надо  
|  
обязательно

- 1) — делать зарядку каждый день.
- 2) Сейчас мама готовит суп, и она его — приготавливает.
- 3) Сочинение — написать сегодня.
- 4) Вы любите русский язык, правда? Тогда — много читать и говорить по-русски.
- 5) Вчера друзья не встретились, а завтра — встретятся на работе.

6. 回答问题:

- 1) Какое у вас сегодня задание?
- 2) Когда вы повторяете уроки?
- 3) Пишете ли вы сочинение?
- 4) Хорошо ли откладывать сегодняшнее задание на завтра?

7. 读短文, 指出动词的体:

Ася много читала и писала. Она очень устала и больше не хотела учить уроки. Мама спрашивает:

- Ася, какое у тебя задание?
- Выучить новый текст и написать сочинение.
- Ты выучила текст?
- Да. Я долго учила и теперь уже выучила.
- А сочинение?
- Нет, не написала. Напишу его завтра.

— Это пло́хо. Лúчше написа́ть сего́дня и не  
откла́дывать на за́втра.

— Хоро́шо, сейча́с я напишу́.

8. 读下列单词, 注意 а 的读音:

магази́н

стадио́н

зада́ча

карти́на

больни́ца

де́вочка

## Урок 3

### Мой друг.

У меня хороший друг. Мы всегда помогаем друг другу, вместе ходим в школу. Мы часто вместе готовим уроки и аккуратно выполняем поручения коллектива.



Сегодня воскресенье. Я пришёл к нему домой утром. Он уже встал и убрал комнату. Его мама приготовила завтрак. После завтрака мы пошли в школу. Там мы подмели свой класс и починили парты. А вечером вместе выучили пройденный урок и посмотрели телевизор.

Завтра понедельник. Что мы будем делать? Утром, как всегда, вместе пойдём в школу. В школе мы будем внимательно слушать учителя и правильно отвечать на вопросы. После школы пойдём играть в баскетбол.